

การศึกษาเปรียบเทียบนวนิยายเรื่อง“คนลากรถ”และนวนิยาย“คำพิพากษา”
A COMPARATIVE STUDY OF NOVELS:“PULLING-CART MAN”AND “THE SENTENCE”
《骆驼祥子》与《判决》小说比较研究



โดย
นางสาวศิริลักษณ์ ธีลาพันธุ์ไพบูลย์
(李玉良)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชารรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2553

วิทยานิพนธ์ การศึกษาเปรียบเทียบนวนิยายเรื่อง“คนลากรถ”และ“คำพิพากษา”
A Comparative Study of Novels:“Pulling-Cart-man”and“the Sentence”
《骆驼祥子》与《判决》小说比较研究
ชื่อนักศึกษา นางสาวศิริลักษณ์ ลีลาพันธุ์ไพฑูถ์ (李玉良)
รหัสประจำตัว 514051
สาขาวิชา วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย
ปีการศึกษา 2552

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ และสำนักงานคณะกรรมการ
การอุดมศึกษา ได้ตรวจสอบและอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตาม
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต เมื่อวันที่..... พฤษภาคม พ.ศ. 2553

_____ คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์พรรณราย แสงวิเชียร)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

_____ ประธานกรรมการ

(.....)

_____ อาจารย์ที่ปรึกษา

(.....)

_____ กรรมการ

(.....)

_____ กรรมการ

(.....)

_____ กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

(.....)จากสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา

วิทยานิพนธ์

การศึกษาเปรียบเทียบนวนิยายเรื่อง“คนลากรถ”และ“คำพิพากษา”

《骆驼祥子》与《判决》小说比较研究

A Comparative Study of Novels:“ Pulling-Cart Man”and“ The Sentence”

ชื่อนักศึกษา

นางสาวศิริลักษณ์ ลีลาพันธุ์ไพฑูถย์ (李玉良)

รหัสประจำตัว

514051

อาจารย์ที่ปรึกษา

ศาสตราจารย์ เหมอำน

สาขาวิชา

วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย

ปีการศึกษา

2552

บทคัดย่อ

บทประพันธ์เอกของเหลาเส่อ คนลากรถ และนวนิยายเรื่องคำพิพากษาของชาติ กอบจิตตินั้น ล้วนเป็นนวนิยายแนวสังคมนิยมที่ควรค่าแก่การศึกษาค้นคว้า คุณค่าของนวนิยายสองเรื่องนี้ได้แก่การสะท้อนให้เห็นปรากฏการณ์ที่เกิดขึ้นจริงในสังคม โดยสิ่งที่สะท้อนออกมาคือเรื่องราวโศกนาฏกรรมระหว่างปัจเจกชนและสังคม ซึ่งก่อกำเนิดจากสภาพสังคมที่บิดเบี้ยวพิกลพิการจากความเจริญที่ส่งผลให้เกิดพฤติกรรมที่แปรเปลี่ยน ตัวละครเอกของคนลากรถและคำพิพากษาล้วนเป็นชนใช้แรงงานระดับล่าง ความทุกข์ทนของพวกเขาไม่ได้มีสาเหตุมาจากการดำเนินชีวิตที่ยากจนข้นแค้นเท่านั้น สาเหตุใหญ่ที่เป็นต้นตอของความยากแค้นของพวกเขาก็คือสภาพสังคมที่เหี้ยมโหดในสังคมที่เหี้ยมโหดพวกเขา คือ ผู้แพ่ แต่ทว่าผู้คนมักมีที่ทำต่อปรากฏการณ์ที่เกิดขึ้นเหล่านี้อย่างเย็นชา ล้วนมองว่าเป็นปรากฏการณ์ที่สุดแสนจะธรรมดา ดังนั้น คุณูปการของนวนิยายทั้งสองเรื่องนี้ก็คือ สะท้อนปัญหาความจริงที่มีอยู่ที่ถูกสังคมละเลยมองข้าม นอกจากนั้นนวนิยายทั้งสองเรื่องนี้ยังได้ส่งผลอย่างอย่างขวางต่อวงการวรรณกรรมในขณะนั้นอีกด้วย

วิทยานิพนธ์เล่มนี้ ได้อาศัยวิธีการการอภิปรายเปรียบเทียบระหว่างนวนิยายสองเรื่องคนลากรถและคำพิพากษาซึ่งมีหัวข้อดังนี้ การเปรียบเทียบการประพันธ์ โดยจำแนกเป็นเบื้องหลังการประพันธ์ แนวคิดในการประพันธ์ บริบททางภาษาในการประพันธ์ นอกจากนี้ยังมีการเปรียบเทียบลักษณะของตัวละครเอกในด้านต่าง ๆ ได้แก่ เรื่องราวที่ตัวละครเอกทั้งสองต้องประสบลักษณะนิสัย และโชคชะตา อีกทั้งยังมีการเปรียบเทียบตัวละครประกอบของทั้งสองเรื่อง และท้ายสุดเปรียบเทียบถึงคุณค่าที่มีต่อสังคมของนวนิยายทั้งสองเรื่อง ในการเปรียบเทียบในสี่ด้านใหญ่นี้ก็เพื่อแสดงให้เห็นถึงสิ่งที่นวนิยายเปิดให้เห็นถึงปัญหาสังคม และความเป็นมนุษย์ได้อย่างเต็มที่เพื่อยืนยันถึงคุณค่าที่นวนิยายสองเรื่องนี้มีต่อสังคม และชี้ให้เห็นถึงแนวคิดใหม่บางประการของผู้ประพันธ์ได้อย่างชัดเจน

คำสำคัญ : คนลากรถ คำพิพากษา เปรียบเทียบการประพันธ์ เปรียบเทียบตัวละคร
เปรียบเทียบคุณค่าทางสังคม



Thesis Title A Comparative Study of Novels:“Pulling-Cart Man”and“The Sentence”
By Ms. Sirilak Leelaphanphaibool
Identification No. 514051
Advisor Professor Mao Han
Degree Master Degree of Arts(M.A.)
Major Modern and Contemporary Chinese Literature
Academic Year 2009

ABSTRACT

The famous laoshe’s fiction “Pulling-Cart Man” and Chart Korbjitti’s fiction “The Sentence” are realism novels and both have worthy to study. The value of these novels reflected social phenomenon through tragedy relationship between individual and society. Main characters of both novels as lower worker class; they are suffering and hard to survive, and also they lie down under unfairness society among the frosty people in their community, they are ‘loser’.

This thesis was an attempt to comparison study of two novels. In this study consider four points to compare follows: firstly, writing style includes background, idea and conceptual, and language context. Secondly, the main characters in the stories consists characters with behaviors, fate, and their situations. Next, compared minor characters and finally, compared social value of the two novels. Thus, four of comparison shows an insight into the problems of social situation and mankind as reflected in the two novels.

Key words : Pulling-Cart Man , The Sentence , comparison of writing , comparison of characters , comparison of social value

论文题目	《骆驼祥子》与《判决》小说比较研究
研究生姓名	李玉良
学号	514051
指导老师	毛翰教授
学位级别	硕士学位
学科、专业	中国现当代文学
届别/年度	2009

摘要

老舍先生的代表作品《骆驼祥子》与泰国作家查·勾吉迪的长篇小说《判决》都是值得研究探讨的现实主义小说。这两部小说的价值在于反映真实的社会现象，它们所反映的社会的现实就是由于社会畸形发展所引发的人性的扭曲从而产生的一系列的个人和社会的悲剧。《骆驼祥子》与《判决》这两部悲剧小说的主人公都是底层社会的劳动者，他们的悲剧不只是源于贫困的生活，残酷的社会现实才是他们艰难的最大因素，在残酷的社会中他们失败了，但这种现象往往被人们冷酷地对待，把它当成普通的现象，所以这两部小说对社会的贡献就在于反映这些真实存在的却被人们忽视的社会问题，而且对当时的文学界产生了广泛的影响。

本文通过讨论《骆驼祥子》与《判决》的创作比较即创作背景、创作思想、创作语境的比较，人物比较即主人公祥子与发的身世、性格、命运的比较，其他人物之比较及社会学意义的比较四个方面，完全充分地展示了这两部小说所揭示的社会、人性等问题，

肯定了这两部小说的重大社会价值，并提出了作者自己的一些新的想法和观点。

关键词：《骆驼祥子》；《判决》；创作比较；人物比较；社会学意义比较

